

## SCHEDA PER IL PROGRAMMA DEL CORSO DI LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA

CDS LM-52 a.a. 2019/2020

Principali informazioni sull'insegnamento	
Titolo insegnamento	Lingua e Traduzione – Lingua tedesca
Corso di studio	LM-52 Relazioni internazionali e studi europei
Crediti formativi	8
Denominazione inglese	German Language and Translation
Obbligo di frequenza	Fortemente consigliata
Lingua di erogazione	Italiano e Tedesco

Docente responsabile	
Nome Cognome	Indirizzo Mail
Alessandro Galli	<a href="mailto:alessandro.galli@uniba.it">alessandro.galli@uniba.it</a>

Dettaglio credi formativi		
Ambito disciplinare	SSD	Crediti
Area linguistica	L-LIN/14	8

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	Primo semestre
Anno di corso	Primo
Modalità di erogazione	Lezioni frontali, esercitazioni, discussioni programmate in aula

Organizzazione della didattica	
Ore totali	200
Ore di corso	64
Ore di studio individuale	136

Calendario	
Inizio attività didattiche	17 settembre 2019
Fine attività didattiche	13 dicembre 2019

Syllabus	
Prerequisiti	Non sono previste propedeuticità. Tuttavia, per frequentare con profitto il corso è preferibile almeno una conoscenza di base della lingua tedesca (livello A2 o superiore del QCER per le lingue straniere).
Risultati di apprendimento previsti	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i> Competenza complessiva in lingua Tedesca di livello B2 (QCER); elevata competenza di analisi e discussione di testi complessi in ambito giuridico, politologico e internazionalistico;</li> </ul>

	<p>Lo studente, attraverso le lezioni, lo studio della bibliografia e l'esercitazione individuale, deve dimostrare di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>- comprendere le idee fondamentali di testi complessi su argomenti sia concreti che astratti, comprese le discussioni tecniche del proprio settore di specializzazione;</li> </ul> </li> <li>• <i>Autonomia di giudizio</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Possedere la capacità di riconoscere, descrivere e commentare criticamente la connessione logica degli elementi fattuali e concettuali inerenti agli argomenti trattati durante il corso;</li> <li>- Saper verificare e valutare l'attendibilità e la qualità delle informazioni e delle fonti di volta in volta utilizzate per lo studio della materia.</li> </ul> </li> <li>• <i>Abilità comunicative</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Essere in grado di interagire con relativa scioltezza e spontaneità, tanto che l'interazione con un parlante nativo si sviluppa senza eccessiva fatica o tensione;</li> </ul> </li> <li>• <i>Capacità di apprendere</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Essere in grado di elaborare autonomamente ulteriori nozioni e competenze inerenti alle tematiche oggetto del corso;</li> <li>- possedere capacità di ricerca e consultazione di materiali bibliografici, informatici ed interattivi inerenti al proprio settore di specializzazione.</li> </ul> </li> </ul>

<b>Programma</b>	
Contenuti di insegnamento	
Testi di riferimento	<p>Per lo studio della lingua va bene qualsiasi grammatica eventualmente già in possesso dello studente, purché ricomprenda i livelli da A1 a B2 QCER. In alternativa, il testo consigliato dal docente per il consolidamento delle conoscenze grammaticali è il seguente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- P. BONELLI/R. PAVAN, Grammatica d'uso della lingua tedesca. Teoria ed esercizi. Con estensione online. HOEPLI, 2014;</li> </ul> <p><b><u>PER LA PARTE MONOGRAFICA</u></b>  Per TUTTI , frequentanti e non frequentanti, i testi e i materiali da studiare per l'esame sono i seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- J. HABERMAS, <i>Im Sog der Technokratie. Kleine politische Schriften XII</i>, Suhrkamp, Berlin, 2013, limitatamente al CAP. II, p. 65-111 (<u>obbligatorio</u>);</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- I documenti autentici esaminati durante il corso e pubblicati, durante la progressione del semestre, sulla pagina web del docente (<u>materiale obbligatorio</u>);</li> <li>- <i>Tatsachen über Deutschland</i>, Societäts-Verlag, Frankfurt a.M., 2008 (manuale scaricabile gratuitamente dal sito: <a href="http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de">www.tatsachen-ueber-deutschland.de</a>) limitatamente ai capitoli: <i>Staat und Politik</i>, <i>Gesellschaft</i>, <i>Wirtschaft und Innovation</i> (<u>materiale obbligatorio</u>);</li> <li>- F. PALERMO, J. WOELK, <i>Germania</i> (collana: Si governano così), Il Mulino, Bologna, 2005 (<u>lettura non obbligatoria ma consigliata</u>);</li> <li>- F. BARTOLOMEI (a cura di), <i>La Carta Costituzionale della Repubblica Federale di Germania –Grundgesetz für die Bundesrepublik Deutschland</i>, Milano, Giuffrè, 2000 (<u>lettura non obbligatoria ma consigliata</u>).</li> </ul>
Note ai testi di riferimento	
Metodi didattici	Lezioni frontali, esercitazioni pratiche e interattive, discussioni in aula.
Metodi di valutazione	Per TUTTI, frequentanti e non frequentanti, l'esame si svolge in forma di colloquio orale, in lingua tedesca, nel quale lo studente deve dimostrare di conoscere i contenuti di natura politica, giuridica e sociale trattati durante il corso ed essere in grado di esprimersi agevolmente e in modo appropriato in lingua straniera.
Criteri di valutazione	<p>I criteri di valutazione che concorrono alla determinazione del voto finale sono:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la conoscenza dei contenuti del corso;</li> <li>- la capacità di esprimersi spontaneamente e in modo adeguato su argomenti di tipo specialistico;</li> <li>- l'autonomia di giudizio;</li> <li>- la padronanza della lingua straniera (compresa la pronuncia corretta);</li> <li>- la capacità di comprensione e analisi di testi specialistici in lingua straniera;</li> <li>- la competenza traduttiva.</li> </ul>
Composizione Commissione esami di profitto	Alessandro Galli (Presidente), Simone Greco, Alida Silletti, Ursula Ollendorf (membri effettivi).
Note	Durante il semestre si raccomanda di consultare regolarmente il sito del Dipartimento e la pagina del Docente per ogni successivo aggiornamento (incluse le date e orari del

ricevimento).

Il Docente è comunque sempre disponibile per informazioni e chiarimenti a mezzo posta elettronica: [alessandro.galli@uniba.it](mailto:alessandro.galli@uniba.it)

NOTA BENE: Per comunicazioni via e-mail si raccomanda agli studenti di utilizzare solo ed esclusivamente il proprio account di posta istituzionale (@studenti.uniba.it). I messaggi di utenti non direttamente riconoscibili, anonimi o provenienti da indirizzi esterni all'Ateneo non saranno presi in considerazione.